

JOURNAL L'ARDOISE



AUTOMNE 2022





Médecins vétérinaires

Dr Lucien Chagnon, m.v.

Dr Simon Verge, m.v.

Dr Jean-François Millette, m.v.

Dre Isabelle Maheu, m.v.

Dr Pierre-Luc Charbonneau, m.v.

Dre Geneviève Noiseux, m.v.

Dre Judith Lapalme, m.v.

Dr Alexandre Verville, m.v.

Dre Stéphanie Guérin, m.v.

Dre Katherine Descôteaux, m.v.

Technicienne en santé animale

Eve Messier, T.S.A.

Administration

Pauline Antink, secrétaire-réceptionniste

Angie Beudet, secrétaire-réceptionniste

Pamela Beudet, secrétaire

Marilyn Fontaine, comptabilité

Suzanne Fontaine, comptabilité



Le Chalet

restaurant du Golf Le Belle-View

Le Chef du Chalet vous accueille avec des plats copieux, accessibles à tous.

Formé par le Ritz Carlton Montréal, son parcours inclut de prestigieux restaurants tels que le Jules Verne, étoilé Michelin de la Tour Eiffel à Paris, le Comptoir Canaille, restaurant du Chef propriétaire Nicolas Pando formé par la brigade d'Alain Ducasse (Chef dont on ne compte plus les étoiles Michelin) ainsi que le Four Seasons de Montréal.



Des assiettes généreuses, une cuisine authentique

Après avoir adopté les Cantons de l'Est pour résidence, le Chef Jean-Gabriel Martin a rejoint les cuisines du Chalet du Golf Le Belle-View Richmond afin de proposer une cuisine authentique, avec des aliments issus de nos producteurs locaux qui ont à coeur l'agriculture durable.

Venez découvrir les nouveaux plats offerts au restaurant du Chalet, tout en continuant de vous réjouir de nos classiques.

Table d'hôte midi et samedi soir • Menu Classique



RÉSERVEZ VOTRE TABLE OU DÉPART DE GOLF

(819) 826-3411

MENU COMPLET SUR
www.golfrichmond.ca





RICHMOND
 RICHE DE CULTURE. FIERE DE NATURE.

4



Village de
Kingsbury

9



19



CLEVELAND

11



15

**JOURNAL
 L'ARDOISE**

**Toute l'équipe du journal
 vous souhaite un bon retour
 au travail... ou a l'école...
 et un automne ABONDANT!**



Madeleine Lemire, RCA
 artiste-peintre



Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011

madeleinelemire.com



DES NOUVELLES DE RICHMOND



BERTRAND MÉNARD | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

MOT DU MAIRE

La Ville de Richmond est revenue en force cette année avec une offre de services de qualité pour les Richmondaïses et Richmondaïsi! Que ce soit à titre de citoyens, de commerçants, d'organismes, de bénévoles ou d'employés municipaux, je tiens personnellement à vous remercier pour votre participation à l'amélioration de notre qualité de vie à tous et toutes.

En effet, nous avons constaté une forte participation aux « *Vendredis en folie* » et je trouve important de féliciter les organisateurs et le travail de M. François Séguin, directeur du service récréatif. Ce sont des soirées qui bénéficient aux organismes de notre milieu et je suis convaincu qu'ils vous sont, eux aussi, très reconnaissants de participer en si grand nombre!

Je tenais également à féliciter les organisateurs du *Festival de l'auto ancienne* qui s'est déroulé les 13 et 14 août et qui fut couronné de succès. Il s'agit d'un événement très important et le travail des bénévoles contribue grandement au rayonnement de Richmond.

Vous serez heureux d'apprendre que les terrains des anciennes écoles situés au coin des rues Adam et Gouin ont été vendus pour permettre la construction de nouveaux immeubles résidentiels. Les travaux devraient débuter prochainement.

D'autre part, le conseil municipal s'est prononcé positivement sur la mise en place de pistes de vélo de montagne, de glissades et d'une piste d'hébertisme dans le parc Gouin. À ce sujet, notez bien que toutes les mesures nécessaires seront prises pour que la quiétude des marcheurs soit préservée et que tous les utilisateurs du parc puissent cohabiter et y trouver leur bonheur.

Cette année encore, la *Corporation du pays de l'ardoise* a reçu divers mandats de la Ville de Richmond pour lesquels elle lui verse une somme de 60 000 \$. Vous aurez la chance de participer à une de leurs activités très bientôt puisqu'« *Un après-midi cirque* » est de retour cette année.

En terminant, au nom des membres du conseil, je vous souhaite une excellente rentrée scolaire et profitez pleinement de l'été qui nous reste et du bel automne qui s'annonce!

A WORD FROM THE MAYOR

The Ville de Richmond is back full force this year with a range of quality services for its citizens! Whether you are a citizen, a merchant, an organization, volunteer, or municipal employee, I personally want to thank you for your participation in improving the quality of life for everyone.

In fact, we noticed strong participation in the "Vendredi en folie" evenings, and I find it important to congratulate the organizers and Mr. François Séguin, director of the recreational service, for all their work. These evenings benefit the organizations of our city, and I am sure that they are also incredibly grateful to you for participating in such large numbers!

I also want to congratulate the organizers of the antique car show, which was a success. It took place on August 13 and 14. This is a particularly important event, and the volunteers' work contributes to making Richmond shine!

You will be pleased to know that the lots on the corner of Adam and Gouin have been sold. Construction of new apartment buildings will begin shortly.

The municipal council has expressed a positive opinion on the establishment of mountain bike trails, slides, and an athletic trail (hebertism) in Gouin Park. Please note that all necessary measures will be taken to ensure that the tranquility of walkers is preserved and that all users can thrive together and enjoy the park.

Once again, the *Corporation du pays de l'ardoise* has received various mandates from the municipal council, for which the municipality pays \$60,000. You will have the chance to participate in one of their activities soon because "An afternoon circus" is back this year.

In closing, I wish you all a great start to the school year and enjoy what summer we have left!

GROS REBUTS – 12 JUILLET

La collecte de gros rebuts pour les résidents de Richmond sera effectuée le mardi 18 octobre prochain.

Il vous sera alors possible de déposer en bordure de la rue les gros rebuts qui seront ramassés en même temps que les ordures ménagères. Toutefois, il n'est pas permis de déposer les pneus, les pièces de véhicules, les matières dangereuses (peinture, solvant, huile, etc.), les matériaux de construction et tout équipement qui contient un gaz à l'intérieur (réfrigérateur, air climatisé, etc.).

Les citoyens voulant se débarrasser des items précédemment mentionnés doivent plutôt se rendre à l'écocentre du Val-Saint-François à ses heures d'ouverture. L'écocentre est situé au 666 chemin Keenan à Melbourne. Pour ce qui est des équipements informatiques, systèmes de cinéma maison, téléviseurs et consoles de jeux, ceux-ci peuvent être recyclés et, pour ce faire, les citoyens de Richmond peuvent les apporter au garage municipal situé au 500, 10e Avenue, entre 8h et 16h.

Nous comptons sur votre collaboration !

BIG GARBAGE PICKUP IN RICHMOND

The third big garbage pickup will be held on October 18th, 2022.

On this date, you can put big garbage out and it will be picked up at the same time as your bin. However, it is not permitted to put tires, vehicle parts, hazardous materials (paint, solvent, etc.), building materials, any equipment that contains gas (refrigerator, air conditioner, etc.).

Computer equipment, home theater systems, televisions, game consoles can be recycled by bringing them to the municipal garage located at 500, 10th avenue between 8am and 4pm.

We are counting on your collaboration!

RAMONAGE DE CHEMINÉES

IMPORTANT : Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées. IL VOUS INCOMBE donc la responsabilité de faire ramoner votre cheminée par un entrepreneur privé et qualifié.

CHIMNEY SWEEPING

IMPORTANT: The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCT annual chimney sweeping of all residences located on its territory. It is therefore your responsibility to have your chimney swept.

DERNIER VERSEMENT DE TAXE

La Ville de Richmond souhaite vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2022 est prévu le lundi 15 octobre. Pour toutes questions, n'hésitez pas à contacter l'hôtel de ville au 819-826-3789.

LAST TAX INSTALLMENT

Please note that the fourth and last tax installment for 2022 is on the 15th of October. For any questions, contact the townhall at 819-826-3789.

RAMASSAGE DES FEUILLES MORTES

Chaque automne, tous les citoyens sont invités à participer à la collecte des feuilles mortes. La Ville fournit gratuitement aux citoyens qui se présentent à la réception de l'hôtel de ville 10 sacs EN PAPIER biodégradables afin qu'ils procèdent au ramassage des feuilles mortes sur leur terrain. Vous pouvez également les déposer dans le bac de compostage.

Veuillez apporter vos sacs de feuilles mortes à l'écocentre du Val-Saint-François, situé au 666, chemin Keenan, dans le Canton de Melbourne. C'est gratuit.

Pour plus d'information sur les heures d'ouverture, consultez ce site internet : <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

Les citoyens peuvent aussi se procurer des sacs biodégradables dans les quincailleries de la région, pourvu qu'ils soient en PAPIER, car les sacs de plastique sont refusés à l'écocentre.

Veuillez noter que les sacs de feuilles mortes ne sont plus acceptés à côté du 35, rue Old Bridge.

Pour plus d'information, communiquez avec la Ville de Richmond au 819 826-3789, poste 226 ou à commis@ville.richmond.qc.ca.

COLLECTION OF FALL LEAVES

Every fall, citizens are invited to participate in the collection of Fall leaves. The City provides citizens, who stop by the townhall, with 10 biodegradable PAPER bags free of charge, to pick up leaves on their property.

You can also put them in your compost bin.

Take your bags of leaves to the Val-Saint-François Eco-centre, located at 666 Keenan Road, in the Township of Melbourne. It's free.

For more information on open hours etc. visit this website: <https://www.val-saint-francois.qc.ca/services/ecocentres/>

Citizens can also purchase biodegradable bags at any hardware store in the region, if they are made of PAPER. All plastic bags are refused at the Eco-centre.

Please note that bags of leaves are no longer accepted next to 35 Old Bridge Street.

For more information, contact the Ville de Richmond at 819 826-3789, ext. 226 or at commis@ville.richmond.qc.ca

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE AVERTISSEUR DE FUMÉE CETTE ANNÉE?

Comme vous le savez, vous êtes le premier responsable de votre sécurité et de celle de votre famille. Un moyen efficace d'assurer votre sécurité et celles de vos proches est de vérifier si vos avertisseurs de fumée fonctionnent toujours.

En effet, les incendies mortels se déclarent majoritairement la nuit et se produisent bien souvent dans un endroit où les avertisseurs de fumée sont défectueux. Ainsi chaque mois nous devrions vérifier le signal sonore de nos avertisseurs de fumée afin de nous assurer qu'ils sont toujours alimentés en énergie. Dans un deuxième temps, chaque année nous devrions vérifier si notre avertisseur de fumée fonctionne adéquatement en présence de fumée. Afin de tester de façon sécuritaire, n'hésitez pas à consulter le dépliant suivant préparé par la Sécurité publique du Québec : https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/fileadmin/Documents/securite_incendie/prevention_securite/materiel_education/adultes/depliant_avertisseur.pdf

Parce qu'un avertisseur de fumée fonctionnel ça sauve des vies!

HAVE YOU TESTED YOUR SMOKE DETECTOR THIS YEAR?

As you know, you are first and foremost responsible for your safety and that of your family. An effective way to keep yourself and your loved ones safe is to check if your smoke alarms are still working.

In fact, fatal fires occur most often at night and in places where smoke alarms are defective. So, every month you should check the sound signal of your smoke alarms to make sure that they are still working. Secondly, every year you should check if your smoke alarm works in the presence of smoke. To safely test, consult the following leaflet prepared by the Public Security of Quebec.

https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/fileadmin/Documents/securite_incendie/prevention_securite/materiel_education/adultes/depliant_avertisseur.pdf

Because a functional smoke alarm saves lives!

HORAIRES DES EMPLOYÉS DE BUREAU

Veillez prendre note que les bureaux de la Ville de Richmond sont ouverts aux heures suivantes à compter du 8 septembre prochain, et ce, jusqu'au **8 mai 2023 : du lundi au vendredi de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30.**

REGULAR OFFICE HOURS

The regular office hours will start on September 8, 2022, until **May 8, 2023: from Monday to Friday from 8:30am to noon, and 1:00pm to 4:30pm.**

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Veillez prendre note qu'à compter du 6 septembre 2022, les séances du conseil municipal se dérouleront de nouveau dans la salle du conseil municipal situé à l'Hôtel de Ville. Les dates des séances sont disponibles sur le site Internet de la municipalité : <https://www.ville.richmond.qc.ca/calendrier-assemblees/>

MUNICIPAL COUNCIL SESSIONS

Please note that as of September 6, 2022, the municipal council sessions will resume in the municipal council room at 745 Gouin.

<https://www.ville.richmond.qc.ca/calendrier-assemblees/>

SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

MÉDIAS SOCIAUX – PAGE FACEBOOK

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond a sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.



Abonnez-vous au : www.facebook.com/loisirs.richmond/
« Service des loisirs de Richmond »

ARÉNA P.E. LEFEBVRE

LOCATION DE GLACE

Pour vérifier les disponibilités d'heures de glace, contactez-nous au 819 826-2237.



PATINAGE LIBRE - GRATUIT

Sous toute réserve, le patinage libre débutera le samedi 17 septembre prochain. Voici l'horaire pour cette année :

- Mardi 13h à 16h30
- Jeudi 13h à 16h30
- Samedi 16h à 18h45
- Dimanche 13h à 14h30

PATIN LIBRE ET HOCKEY LIBRE

LORS DE JOURNÉES DE CONGÉS SCOLAIRES

Il y a du hockey libre de 13h30 à 14h30 et du patin libre de 14h30 à 15h30 chaque jour de congé du calendrier scolaire et c'est gratuit.



BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD R.C.M.

Voici l'horaire des heures d'ouvertures de la bibliothèque, située au 820, rue Gouin. (dans le même bâtiment que le bureau d'immatriculation)

- Mercredi : 14h à 16h30 et 18h30 à 20h
- Jeudi : 14h à 16h30 et 18h30 à 20h
- Vendredi : 14h à 16h30
- Samedi : 9h à 11h30

Information : 819 826-1900

La prochaine vente de livres usagés aura lieu les 1-2 octobre prochain, à la salle communautaire.

PATINOIRE EXTÉRIEURE

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la mi-décembre si la température le permet.



LEVÉE DE FONDS - BISCUITS SOURIRE

Le service d'animation estivale de Richmond est fier de s'associer à Tim Hortons à nouveau cette année dans le cadre de son programme des biscuits Sourire. La campagne de levée de fonds aura lieu du **19 au 25 septembre** et les fonds amassés iront au service des jeunes de la région par le biais du service d'animation estivale (camp de jour).



L'année dernière, nous avons pu amasser un montant record de 4 212 \$!!! Nous comptons sur votre appui pour égaler ou dépasser ce montant cette année.

Pour chaque biscuit vendu 1\$, c'est 1\$ qui sera remis au service d'animation et la totalité des fonds amassés iront directement au camp de jour de Richmond alors offrez votre support tout en dégustant de délicieux biscuits!

Pour commander des biscuits pour vous, votre organisation ou votre entreprise, contactez

M. François Séguin (Directeur du service récréatif), au 819 826-5814 ou à loisirs@ville.richmond.qc.ca

GRANDE MARCHÉ DE RICHMOND

GRAND DÉFI PIERRE LAVOIE



Le dimanche 16 octobre prochain aura lieu la 3^e édition de la Grande Marche de Richmond!

En collaboration avec la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec et le Grand Défi Pierre Lavoie, nous

vous invitons à venir marcher avec nous pour les saines habitudes de vie. Cet événement est gratuit, rassembleur et ouvert à tous.

Un parcours urbain vous sera offert, soit une boucle de 5km qui entraînera les marcheurs dans les rues emblématiques de la Ville. Les participants pourront marcher à leur rythme.

Départ : Hôtel de ville de Richmond (745, rue Gouin)

Horaire : Début de l'événement à 10h (inscription à faire : www.onmarche.com)

Détails : Parcours de 5 km dans les rues de Richmond.

Tirage et prix de participation + collation à la fin du parcours.

PLACE DES LOISIRS - NOUVEAU MODULE DE JEU

Le nouveau module de jeu a récemment été installé à la Place des loisirs. Ce module est destiné aux 5-12 ans et il a fait le bonheur des enfants du camp de jour, et nous sommes certain que ça continuera cet automne!



ACTIVITÉS DE NOËL – 3 & 4 DÉCEMBRE

Le Père Noël sera à Richmond pour la fin de semaine du 3 et 4 décembre prochain. Le samedi soir il arrivera en ville lors de la 2^e édition de la parade, et le dimanche après-midi il sera à la Place René-Thibault pour distribuer des cadeaux aux 150 premiers enfants, avec de la musique et des jeux gonflables pour petits et grands!



LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

Location remorque
Remplissage de propane
Livraison

175 Collège Nord, Richmond location-richmond@hotmail.com
Québec, J0B 2H0

819 644-0080



**GROUPE
HBG**

ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
www.groupehbg.com

Windsor
819 845-2211



Partout
en
Estrie

>119776



NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DE LA RÉGION DE RICHMOND

Le conseil d'administration du Service de sécurité incendie de la région de Richmond a entériné mercredi soir dernier la nomination de M. Steve St-Laurent au poste de directeur incendie.

En poste comme directeur intérimaire du service depuis mars dernier, Monsieur Steve St-Laurent, qui est également technicien en prévention incendie, succède ainsi à M. Alain Durocher qui a occupé le poste jusqu'à mars dernier.

À titre de directeur incendie, M. St-Laurent supervisera les 33 pompiers temps partiel, qui couvrent les territoires des municipalités de Ulverton, du Canton de Melbourne, du Canton de Cleveland et de la Ville de Richmond.

Membre de la brigade depuis 1993, M. St-Laurent est un natif de Richmond. Celui-ci, dit avoir été fortement inspiré dès sa jeunesse par son père, qui fut également membre du département des incendies durant 45 ans. Le nouveau directeur incendie a gravi l'ensemble des échelons du service jusqu'à directeur-adjoint, avant d'être officiellement confirmé au poste de directeur incendie le 24 août dernier.

Précisons qu'en 2008, Monsieur St-Laurent a suivi sa formation de technicien en prévention des incendies durant 3 ans. Depuis la fin de sa formation, il est à l'emploi de la région de sécurité incendies de la région de Richmond à temps plein.



**JOURNAL
L'ARDOISE**

ÉDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY
ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU,
VENTES ET RÉVISION : HÉLÈNE TOUSIGNANT

VOL. 42, SEPTEMBRE 2022 | 3 400 COPIES - 28 PAGES

ÊTES-VOUS INSCRIT AUX ALERTES D'URGENCE DE VOTRE MUNICIPALITÉ ?

L'Organisation intermunicipale de sécurité civile (OIMSC) de la région de Richmond qui regroupe le Canton de Cleveland, le Canton de Melbourne, la municipalité d'Ulverton et la Ville de Richmond, vous rappelle qu'il est toujours possible de vous inscrire au service d'alertes d'urgences de votre municipalité.

Cet outil a pour objectif d'assurer une communication rapide entre l'OIMSC et l'ensemble des citoyens afin que ceux-ci puissent être mis au courant de diverses situations.

COMMENT VOUS INSCRIRE

L'OIMSC met à votre disposition deux moyens pour vous inscrire.

1. INSCRIPTION EN LIGNE

Afin de vous inscrire, vous pouvez accéder au formulaire en ligne à l'adresse suivante :

Canton de Cleveland : <http://www.cleveland.ca/alerte>

Canton de Melbourne : <https://melbournecanton.ca/alerte>

Ville de Richmond : <http://www.ville.richmond.qc.ca/alerte>

Municipalité d'Ulverton : <https://municipaliteulverton.com/securite-civile-et-alerte/>

2. INSCRIPTION EN PERSONNE

Afin d'assurer l'inscription du plus grand nombre de citoyens, vous pouvez vous présenter en personne à l'hôtel de ville de votre municipalité afin que nous puissions faire votre

inscription. Ainsi, si vous n'êtes pas à l'aise avec les formulaires en ligne ou ne disposez pas d'internet vous pourrez vous aussi recevoir vos avis importants.

ARE YOU REGISTERED FOR MUNICIPAL EMERGENCY ALERTS?

The Intermunicipal Emergency Preparedness Organization (OIMSC) for the region of Richmond, which includes the Township of Cleveland, the Township of Melbourne, the Municipality of Ulverton and the Ville de Richmond, would like to remind you that it is possible to register for its automated alert service.

The goal of this tool is to ensure rapid communication between the OIMSC and all citizens so that they can be aware of various emergency situations.

HOW TO REGISTER

The OIMSC offers two ways to register.

1. REGISTER ONLINE

To register online use the following addresses:

Cleveland: <http://www.cleveland.ca/alerte>

Melbourne: <https://melbournecanton.ca/alerte>

Richmond: <http://www.ville.richmond.qc.ca/alerte>

Ulverton: <https://municipaliteulverton.com/securite-civile-et-alerte/>

2. REGISTER IN PERSON

To register in person, you can go to your town hall, and an employee will do the registration for you. So even if you are not comfortable filling out forms or if you don't have internet, you can still be aware of emergency situations.



NOTRE CHALEUREUSE AUBERGE EST OUVERTE À L'ANNÉE !

OFFREZ-VOUS UN MOMENT DE BONHEUR!

Petit déjeuner inclus - Spa - Salle de sport - Salon avec foyer

Accessible l'hiver par les sentiers fédérés (motoneige et VTT) et située à proximité du centre de ski de fond de Melbourne

819 826-6222 aubergepapillonlune.com
1185, chemin du Camping, Melbourne JOB 2B0

ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, JOB 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

MARCHÉ
champêtre
de Melbourne



DES NOUVELLES DE KINGSBURY



MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

FÊTE DU 125^E UNE BELLE RÉUSSITE SOUS UN CIEL RADIEUX!

Oui nous l'avons eue notre fête tant attendue et les festivals ont eu droit à des retrouvailles et des activités variées qui se sont super bien déroulées. Nos plus petits se sont vus offrir d'immenses jeux gonflables, des maquillages, de la magie et des percussions corporelles. Des événements officiels ont eu lieu dont le dévoilement de la plaque de la passerelle, l'inauguration de la nouvelle réserve naturelle Joseph-Armand-Bombardier et le lancement du livre tant attendu sur l'histoire de Kingsbury de Denis Gauvin. Ajoutez à cela des expositions à la salle communautaire, un souper à saveur mexicaine et une soirée en musique qui donnait le goût de danser et vous avez là le menu d'une journée mémorable.

Encore une fois un immense MERCI aux membres du comité du 125e et à tous les bénévoles qui se sont impliqués !

Martha Hervieux, Mairesse de Kingsbury

DE L'AUTONEIGE À LA RÉSERVE NATURELLE : LA FAMILLE BOMBARDIER FAIT DON DE TERRAINS À KINGSBURY.

Quel est le lien entre l'autoneige et Conservation de la nature Canada (CNC) ? Il se trouve que monsieur Bombardier avait acheté des terrains à Kingsbury en 1946 dans le but d'y faire ériger un barrage qui produirait de l'électricité pour son usine de Valcourt. Il avait également en tête d'y faire construire son centre de recherche et d'y tester ses véhicules à chenille, dont l'autoneige.

Le 9 juillet dernier, les descendants de Joseph-Armand Bombardier ont officiellement donné une grande partie de ces terres à CNC afin d'en protéger l'incroyable biodiversité! Nommée la Réserve naturelle Joseph-Armand-Bombardier, ce don totalise 439 hectares, soit l'équivalent de 2 768 patinoires de hockey. Ce magnifique coin de nature est composé de 11% de milieux humides qui sont le refuge de plus d'une centaine d'espèces d'oiseaux aquatiques, ainsi que d'amphibiens (grenouilles, rainettes et salamandres) dont la survie est en péril.

« Depuis les lointains souvenirs de moi et mes sœurs, Janine, Huguette et Claire, les gens passent sur ces terrains pour profiter de toute cette belle nature et admirer les

paysages. Après tout ce que les membres de la communauté ont apporté à l'entreprise Bombardier au fil des années, c'est un honneur pour nous de rendre les lieux pleinement accessibles au public et protégés, et ce, pour toujours! » a affirmé monsieur André Bombardier.

Les nouveaux panneaux d'accueil installés par CNC présentent toute l'information sur la nouvelle Réserve naturelle Joseph-Armand Bombardier, les renseignements aux randonneurs qui empruntent les Sentiers et le village de Kingsbury, berceau des Sentiers de l'Estrie.

Ce texte provient du site internet de CONSERVATION DE LA NATURE CANADA.

<https://www.natureconservancy.ca/fr>

REGARDS SUR L'HISTOIRE DE KINGSBURY ET DE NEW ROCKLAND DE DENIS GAUVIN

Vous n'avez pas pu vous procurer votre exemplaire du livre de Denis Gauvin ? Notez qu'il est toujours possible de s'en procurer des copies au bureau de la municipalité au coût de 25 \$ (argent comptant). Tous les profits de la vente du livre seront remis à la municipalité pour qu'elle puisse mener à terme des projets favorisant la jeunesse. Autant l'auteur que Placements Bombardier ont cédé leurs droits.

La vente du livre a été un franc succès !

Martha Hervieux





LE GÎTE DU PETIT CANTON

1055 ROUTE 243
CANTON MELBOURNE JOB 2B0

819 826-1887

PROPRIÉTAIRE FRANCINE DUBOIS

RBQ: 5750-2098-01



Bruno Fauteux
ÉLECTRIQUE

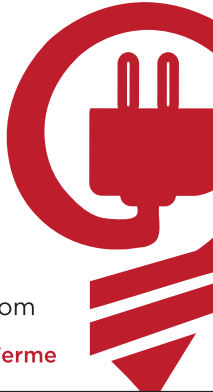
9373-2980 Québec inc.

☎ : 819-679-1520

📞 : 819-791-1160

✉ : brunofauteuxelectrique@gmail.com

Résidentiel • Commercial • Industriel • Ferme



JÉRÉMY GABORIAULT

Comptable

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM

819-644-0129

568 rue Gouin, Richmond (Qc) JOB2H0

comptabilitesimplifiee.ca

Traiteur Helen's Catering
 45 Rue des Sous Bois Richmond, Québec
 (819) 342-7570
 @TraiteurHelensCatering
<https://www.traiteurhelenscatering.com/>

Le temps des fêtes approche et il est déjà temps de réserver votre repas de Noël. Cette année encore, nous vous proposons un menu diversifié et abordable qui saura plaire à vos papilles gustatives et à votre portefeuille. Rendez-vous sur notre page Facebook ou notre site web pour consulter notre menu et passer votre commande.

Faites vite, les quantités sont limitées!

The holiday season is on its way and it's already time to place your order for our Christmas dinner. Once again this year, we offer a diversified and affordable menu that will surely please your taste buds and your wallet. Visit our Facebook page or our website to have a look at our menu and place your order.

Quantities are limited!



DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND



HERMAN HERBERS | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

MOT DU MAIRE

La rentrée scolaire, la fin de l'été, l'exposition agricole, les marchés publics, le festival des couleurs de nos beaux paysages à Cleveland, Melbourne, au vignoble Wadleigh à Ulverton sans oublier les beaux sentiers du parc Gouin et le marais à Kingsbury, le vaste choix des sentiers pédestres via Les Sentiers de l'Estrie et SURTOUT... (n'oubliez pas) les inscriptions de vos enfants dans les activités culturelles et sportives... Ce sont tous les mots et activités qui décrivent bien la beauté de nos automnes !!

En automne, on se met tous en mode préparation pour l'hiver et c'est aussi vrai tant pour les citoyens que pour les municipalités. On commence à analyser la préparation du budget, la voirie, la finalisation des projets en cours, on se regroupe et on discute ensemble de la planification stratégique des prochaines années. Avec un nouveau conseil en place depuis novembre 2021, une nouvelle équipe de gestionnaires et d'employés, nous participerons à une journée de planification stratégique (lac à l'Épaule) cet automne afin de s'assurer qu'on s'aligne tous dans la même direction avec la même vision et les mêmes objectifs... les opinions de tous sont tellement importantes pour moi !!

Comme à chaque automne, le conseil municipal de Cleveland vous encourage à inscrire vos enfants aux activités des loisirs, que ce soit les cours de musique au Centre d'art pour enfants et adultes, le hockey mineur avec des amis, le patinage artistique avec le club Les Tourbillons, les scouts, les guides, les 4-H, les cours de conditionnement physique ou de danse avec Nathalie au gym Espace en Mouvement ou toute autre activité qui s'offre à vous.....Soyez actifs !

Nous sommes convaincus que les activités physiques et culturelles sont essentielles pour notre jeunesse. Vos inscriptions, votre participation et implication comme bénévoles vont aider à assurer la pérennité des services dans notre région. ... Donc, **INSCRIVEZ-VOUS EN GRAND NOMBRE !!** Nous avons grandement besoin de vos idées et suggestions afin d'améliorer l'accessibilité et l'utilisation de l'aréna pour nos jeunes.

À tous les étudiants qui passent à une autre étape dans leurs parcours, on vous encourage à travailler fort, à profiter pleinement de l'expérience et surtout on vous souhaite bon succès !

En terminant, je désire vous informer qu'afin d'améliorer l'accueil des nouveaux citoyens propriétaires et l'attractivité de Cleveland, votre conseil municipal a adopté une résolution visant à remettre aux nouveaux arrivants propriétaires

une lettre de bienvenue et une jolie plante d'accueil : les succulentes sont des plantes grasses produites à Cleveland et l'arrangement floral sera réalisé par Jessica, fleuriste et résidente de notre municipalité. Nous voulons tout simplement être une municipalité accueillante !! La remise des plantes se fera aux 6 mois par les conseillers des districts concernés.

En vous souhaitant un bel automne !

CLEVELAND EN RAFALE

INSTALLATION DES ABRIS AUTO TEMPORAIRE - PAS AVANT LE 15 OCTOBRE

Comme à chaque année avec l'arrivée de l'hiver, certains citoyens vont procéder à l'installation d'un abri auto temporaire, communément appelé « abri tempo ou tempo », mais saviez-vous que ceux-ci ne peuvent pas être installés en permanence sur le territoire du Canton de Cleveland ?!

En effet l'installation d'un abri d'hiver temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les « abris tempo » peuvent être installés pour la période du 15 octobre au 15 avril de chaque année seulement.

BOURSES D'ÉTUDES 2022

Depuis maintenant plusieurs années, la municipalité est fière d'encourager la persévérance scolaire et la jeunesse en offrant des bourses d'études de 250 \$ aux finissants des



écoles secondaires de la région.

Le bénéficiaire de la bourse d'études pour l'école Richmond Regional High School est **Carl Coddington** et pour l'école du Tournesol il s'agit de **Lorie Morin**. Chacun s'étant mérité une bourse d'études de 250 \$ pour la poursuite de leurs études postsecondaires!

**Félicitations aux deux gagnants
et bonne continuité dans vos études!**

SERVICE D'INSPECTION ET DE RAMONAGE DES CHEMINÉES

Il est de votre responsabilité et important de faire ramoner votre cheminée annuellement par un entrepreneur privé et qualifié! Un petit rappel que l'automne est le moment idéal pour faire ramoner votre cheminée, puisque votre sécurité n'est pas négociable et ne doit pas être négligée.

Pour obtenir une liste des ramoneurs de la région, nous vous invitons à consulter le site web de la municipalité (dans la section : Citoyens / Services / Service incendie) ou vous pouvez simplement venir nous voir au bureau municipal pour une copie de la liste!

*Prendre note que la liste est à titre informatif seulement la municipalité du Canton de Cleveland n'a aucun lien ou contrat avec les entrepreneurs mentionnés!

IMPORTANT : Le Service de sécurité incendie de la région de Richmond (SSIRR) NE PROCÈDE PLUS au ramonage annuel des cheminées sur son territoire.

MODIFICATION DE LA LIMITE DE VITESSE SUR LE CHEMIN DE LA RIVIÈRE

Pour faire suite à la demande des citoyens et considérant l'aménagement futur du parc des Générations à côté du bureau municipal, le conseil a décidé de modifier les limites de vitesse sur le chemin de la Rivière. Depuis le mois d'août, les changements sont effectifs, peut-être avez-vous remarqué ?!

Les zones de 70 km/h sont maintenant réduites à 50 km/h et les zones de 80 km/h sont réduites à 70 km/h.

Il est important de respecter les limites de vitesse sur nos chemins afin que nos citoyens puissent marcher le long des chemins de campagne en toute sécurité et, avec l'arrivée de plusieurs jeunes familles avec enfants, la sécurité est de mise.

EXPOSITION AGRICOLE DE RICHMOND

Après une pause "obligée" due à la COVID19, l'exposition agricole de Richmond est de retour cette année au grand plaisir de tous !! L'Expo aura lieu la fin de semaine du 8 au 11 septembre 2022 au 128, route 143, à Cleveland. La municipalité du Canton de Cleveland vous encourage à participer à cette belle activité qui rassemble petits et grands et démontre notre fierté pour nos agriculteurs.

La municipalité souhaite bon succès à tous les exposants!

Petit rappel important - veuillez prendre note que le stationnement est interdit le long de la route 143.

CHANGEMENT DES LUMIÈRES AU TERRAIN DE BALLE – LUMIÈRES DEL

Toujours dans le but d'améliorer et de moderniser nos infrastructures au terrain de balle situé au parc Lamoureux, nous vous annonçons que nous allons procéder au remplacement des lumières en place pour des lumières DEL.

Le tout sera fait grâce à une subvention reçue de la part du programme OSE mis en place par Hydro-Québec. Ceci va considérablement améliorer l'éclairage du terrain et ainsi rendre les installations plus attrayantes sans parler de l'efficacité énergétique qui sera réalisée.

Les travaux seront effectués au courant de l'automne.

RECYC-QUÉBEC – PNEUS HORS D'USAGE

SAVIEZ-VOUS QUE... la Municipalité est un dépositaire officiel ?!

Vous avez de vieux pneus qui traînent à la maison?

Pourquoi ne pas venir les déposer à l'arrière du garage municipal !!

Les pneus récupérés seront recyclés, remoulés et valorisés pour la fabrication de tapis de dynamitage, de pièces moulées pour le génie civil, de membranes hydrofuges, de surfaces sportives ou de jeux synthétiques, de gardes-boue, etc.

L'accumulation de vieux pneus comporte des risques élevés de contamination de l'eau, de l'air et du sol en cas d'incendie.

AIDEZ-NOUS À PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT !

VERSEMENT DE TAXES

Nous désirons vous rappeler que le quatrième et dernier versement de taxes pour l'année 2022 est prévu pour le 7 octobre prochain. Afin d'éviter des pénalités et intérêts à votre compte, assurez-vous de payer celui-ci avant la date mentionnée.

RAPPEL MÉDECIN

Simplement pour vous rappeler que si vous n'avez pas de médecin de famille, vous pouvez la journée même avoir un rendez-vous à Windsor en appelant le 819-542-2777 option 6, à partir de 7:45 AM.

FERMETURE DU BUREAU MUNICIPAL

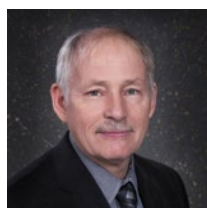
Prendre note que le bureau municipal sera fermé pour le congé férié de l'Action de grâce le lundi 10 octobre 2022.

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Vous aimeriez assister au prochain conseil municipal, nous vous rappelons que les séances sont tenues habituellement le premier lundi de chaque mois à 19h30.

Voici les dates à venir pour 2022 : **le mardi 6 septembre, le lundi 3 octobre, le lundi 7 novembre et le lundi 5 décembre.**

A WORD FROM THE MAYOR



Back to school, the end of summer, the Richmond fair, the public markets, the Festival of the colors of our beautiful landscapes in Cleveland, Melbourne, the Wadleigh vineyard in Ulverton without forgetting the beautiful trails of Gouin Park, and the marsh in Kingsbury, the wide choice of hiking trails via Les Sentiers de l'Estrie and ABOVE ALL... (don't forget) your children's registrations in cultural and sports activities... These are all the words and activities that describe well the beauty of our autumns!!

In the fall, we all go into preparation mode for winter, and this is also true for both citizens and municipalities. We begin to analyze the preparation of the budget, the roads, the finalization of current projects, we get together and discuss the strategic planning of the coming years. With a new Municipal Council in place since November 2021, a new team of managers and employees, we will participate in a strategic planning day this fall to ensure that we all align in the same direction with the same vision and the same objectives ... everyone's opinions are so important to me!!

Every fall, the Municipal Council encourages you to register your children in recreational activities, whether it's music classes for children and adults at the Centre d'Art, minor hockey with friends, figure skating with Les Tourbillons club, scouts, guides, 4-H, fitness or dance classes

with Nathalie at the Espace en Mouvement gym or any other activity that is offered to you... Be active!

We are convinced that physical and cultural activities are essential for our youth. Your registrations, your participation and involvement as volunteers will help ensure the sustainability of services in our region. ... So, SIGN UP IN LARGE NUMBERS!! We greatly need your ideas and suggestions in order to improve the accessibility and use of the arena for our youth.

To all students who are moving to another stage in their career, we encourage you to work hard, to take full advantage of the experience and above all we wish you every success!

To conclude, I would like to inform you that in order to improve the welcome of newcomers and to improve the attractiveness of Cleveland, your Municipal Council has passed a resolution to give new homeowners in the Township a welcome letter and a beautiful welcome plant: succulents are plants produced here in Cleveland and the floral arrangement will be made by Jessica, a florist and resident of our municipality. We just want to be a welcoming municipality!! The delivery of the plants will be done every 6 months by the councilors of the districts concerned.

Wishing you a beautiful autumn!!!

CLEVELAND NEWS

INSTALLATION OF TEMPORARY CAR SHELTERS – NOT BEFORE OCTOBER 15

Every year with the arrival of winter, some citizens will proceed to the installation of a temporary car shelter, commonly called “tempo”, but did you know that these cannot be permanently installed on the territory of the Township of Cleveland ?

Indeed, the installation of a temporary winter shelter is governed by the zoning bylaw which stipulates that “tempo” can only be installed for the period from October 15 to April 15 of each year.

SCHOLARSHIPS 2022



For several years now, the municipality has been proud to encourage school perseverance and youth by offering \$ 250 scholarships to high school graduates in the region.

The recipient of the scholarship for Richmond Regional High School is Carl Coddington, and for École du Tournesol it is Lorie Morin. Each has earned a \$ 250 scholarship to pursue their post-secondary education!

Congratulations to the two winners and continued success in your studies!

CHIMNEY INSPECTION AND CLEANING

It is important and your responsibility to have your chimney swept annually by a private, qualified contractor. A little

reminder that autumn is the perfect time of year to have your chimney swept, your safety is non-negotiable and should not be overlooked!

For a list of chimney sweepers in the area, we invite you to consult the municipality’s website (in the section: Citoyens / Services / Service incendie) or you can simply stop by the municipal office for a copy of the list!

*Please note that the list is for informational purposes only, and the Municipality of Cleveland has no connections or contracts with the contractors mentioned!

IMPORTANT : The Richmond Region Fire Department NO LONGER CONDUCTS annual chimney sweeping on its territory.

LOWERING THE SPEED LIMIT ON CHEMIN DE LA RIVIÈRE

In response to requests from citizens and considering the future development of the Generational Park next to the municipal office, the council decided to reduce the speed limit on chemin de la Rivière. Since August, the changes are effective, maybe you have noticed ?!

The 70 km/h zones are now reduced to 50 km/h and the 80 km/h zones are reduced to 70 km/h.

It is important to respect the speed limits on our roads so that our citizens can walk along the country roads in safety, and with the arrival of several young families with children, safety is required.

RICHMOND FAIR

After an "obligatory" break due to COVID19, the Richmond Agricultural Exhibition is back this year to the delight of all!! The Richmond fair will be held from September 8th to the 11th, 2022 at 128 Route 143, in Cleveland. The Municipality of Canton de Cleveland encourages you to participate in this great activity that brings together young and old and demonstrates the pride we have for our farmers.

The municipality wishes success to all exhibitors!

Important reminder – please note that parking is prohibited along Route 143.

CHANGING LIGHTS AT THE BALLPARK – LED LIGHTS

Still with the aim of improving and modernizing our infrastructure at the ballpark, located at Lamoureux Park, we are happy to announce that we will be replacing the lights in place by LED lights.

This will be done thanks to a grant we received from the OSE program set up by Hydro-Québec. This will significantly improve the lighting in the park and make the installations more attractive, and not to mention the energy efficiency that will be achieved.

The work will be carried out in the fall.

RECYC-QUEBEC – END OF LIFE TIRES

DID YOU KNOW THAT... The Municipality is an official depositor ?

Do you have old tires lying around at home? Why not come and put them at the back of the municipal garage !!

The recovered tires will be recycled, remolded, and recovered for the manufacture of blasting mats, molded parts for civil engineering, water-repellent membranes, sports or synthetic play surfaces, mudguards, etc.

The accumulation of old tires carries high risks of contamination of water, air and soil in the event of a fire.

HELP US PROTECT THE ENVIRONMENT !

TAX PAYMENT

We would like to remind you that the fourth and final tax payment for the year 2022 is scheduled for October 7. In order to avoid penalties and interest on your account, make sure to pay it before the date mentioned.

REMINDER – NO FAMILY DOCTOR

Just to remind you that if you don't have a family doctor, you can have an appointment at the clinic in Windsor the same day by calling 819 542-2777 option 6, starting at 7:45 AM.

MUNICIPAL OFFICE CLOSED

Please note that the municipal office will be closed on Monday, October 10, 2022 for Thanksgiving.

MUNICIPAL COUNCIL MEETINGS

You would like to attend the next municipal council, just the reminder that the sessions are usually held on the first Monday of each month at 7:30 pm.

Here are the upcoming dates for 2022 : Tuesday, September 6th, Monday, October 3rd, Monday, November 7th and Monday, December 5th.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL



819 572-1083
entreprises2c@gmail.com



1125, chemin du Cimetière, Melbourne



Chantale Fortin
Directrice

44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
☎ (819) 826-2413
☎ (819) 826-1829
✉ Max8629d@provigo.ca



Papeterie 2000
Richmond inc.

68 rue Principale nord
Richmond, Qc J0B 2H0
Téléphone: 819.826.5851
Télécopieur: 819.826.1447
Courriel: papeterie2000@cgocable.ca
Michel Lachapelle

SERVICE D'IMPRESSION: impression372@gmail.com



CAD'ART

Ateliers créatifs dessin
sylviecadorette@gmail.com
Cell: 514 943-4079

Ateliers de groupe

Lieu: Salle communautaire de
Kingsbury (à confirmer)

Dates: du 25 septembre au
28 novembre 2022

Jours:

- dimanche de 13h30 à 15h00
- lundi de 9h à 10h30

Coûts:

- 25\$/personne/atelier
- 5 ateliers : 110\$ pers;
- 10 ateliers : 200\$/pers

À qui s'adresse l'atelier: Pour tous
(12 ans et plus)



C'est le temps...

Faites vos **Réservations!**

Des buffets...pour différentes réceptions...

Des produits maison...

Des coupes de viande faites pour vous...

Des paniers de produits pour toutes les fêtes...

Des certificats cadeaux...

Des petits repas personnalisés...

Des marinades... Des olives... des fromages... des...

Du **Personnel attentionné...**

La Bouchère est unique et Chaque client aussi !

819 826-5222



DES NOUVELLES D'ULVERTON



LYNDA TRÉTREAUULT | MAIRESSE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

MOT DE LA MAIRESSE

Lorsque vous lirez ces lignes, la rentrée scolaire aura déjà eu lieu, et les belles journées d'été céderont progressivement leur place aux couleurs automnales qui décorent si magnifiquement notre région.

Les derniers mois ont été bien remplis à Ulverton! Beaucoup de travaux d'entretien ont été réalisés.

D'abord, des investissements ont permis d'apporter quelques changements à l'hôtel de ville. En effet, celle-ci compte dorénavant un troisième bureau, le vide sanitaire a été réparé, l'isolation des murs a été refaite, toutes les fenêtres ont été changées et une thermopompe a été installée. La salle communautaire a été rafraîchie grâce à une bonne couche de peinture, une thermopompe a été installée à cet endroit également et, l'installation de gouttières se fera cet automne. Enfin, la construction de l'entrepôt municipal est maintenant terminée : il ne reste plus que son terrassement à faire, ce qui aura lieu cet automne.

Évidemment, l'entretien de nos routes est toujours une priorité à Ulverton : les ponceaux ont tous été inspectés et des glissières ont été réparées à certains endroits.

Il me fait plaisir de vous annoncer qu'au cours des prochains mois, le sous-sol de la salle communautaire sera réaménagé et qu'un croque-livre grandeur nature y sera installé. Notre objectif est que cet espace chaleureux permette d'accueillir des rencontres en petits groupes pour des activités telles que du suivi en lecture, l'heure du conte avec les tout-petits, etc.

Outre tous ces travaux, la période estivale a été remplie de nombreuses activités à Ulverton, dont des conférences

sur divers sujets destinées aux aînés, une activité pour remercier nos bénévoles-jardiniers qui embellissent nos parcs et nos espaces verts. De plus, la fin de l'été a été soulignée avec notre traditionnelle Fête du Village. Le 13 août dernier. Après deux années sans ce grand rassemblement qui n'avait pu avoir lieu en raison de la pandémie, le cœur était définitivement à la fête! À 15h, les tables de la vente de garage qui s'est tenue durant la journée, ont cédé leur place à celles de cette rencontre annuelle de nos citoyens. Les jeunes et moins jeunes ont été comblés par les jeux gonflables, la présence d'un magicien et d'une maquilleuse, en plus d'un atelier de percussion corporelle. Nous nous sommes tous régalez de maïs, de hotdogs, d'un méchoui d'agneau et de desserts. Nous avons pu compter sur l'aide de nombreux bénévoles qui ont soutenu l'équipe organisatrice de cet événement. La municipalité travaille maintenant à l'organisation d'une activité familiale surprise qui aura lieu au cours de l'hiver.

Pour terminer, je voudrais remercier l'équipe du Journal l'Ardoise de nous laisser cet espace qui nous permet d'échanger des nouvelles des diverses municipalités du Val-Saint-François. Je crois que cet échange d'informations est enrichissant et inspirant et qu'il contribue à créer un important sentiment d'appartenance à notre région.

Je vous souhaite un automne doux et agréable. Profitez bien des diverses activités automnales : allez aux pommes, passez cueillir des citrouilles ou chercher les derniers fruits et légumes de la saison chez vos maraîchers, et remplissez vos yeux des beautés que nous offrent les paysages de notre région!

NOS COMITÉS

Formés d'élus pour la plupart, les différents comités travaillent en marge du conseil municipal et ont pour mandat de développer des projets qui devront être approuvés par ce dernier.

Voici un court résumé des différents comités et sa composition, la mairesse siégeant d'office sur tous les comités. Également, la directrice générale peut, sur demande, se joindre aux différents comités.

LE COMITÉ COMMUNICATIONS :

Marie Gervais, Joelle Hénault et Karl Lindsay

Ce comité se charge de compiler, rédiger, corriger et traduire les articles qui paraîtront dans les différents médias tel que l'Info-Ulverton, le Journal l'Ardoise, le site internet de la municipalité, etc.

LE COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME (CCU)

Karl Lindsay, Danielle Lebrun, Virginie Dumont, Berthier Plante et Inspecteur municipal

Ce comité a pour mandat l'étude et la recommandation au Conseil municipal des dossiers ayant trait à l'aménagement du territoire (Contrôle, conservation du milieu naturel, etc.) et à l'urbanisme (plan, règlements de zonage, lotissement, construction, demande de dérogation mineure, etc.).

Il se distingue des autres comités puisqu'il est formé d'élus et de citoyens de la municipalité nommés par résolution du Conseil municipal.

LE COMITÉ CULTURE ET LOISIRS (CCL)

Sylvain Clair, Marie Gervais, Joelle Hénault, Claude Lefebvre et Karl Lindsay

Ce comité est chargé d'étudier toutes questions concernant les activités culturelles et de loisirs ainsi que tout ce qui concerne la vie communautaire.

Il est le seul comité ayant des sous-comités tels que le comité de la Fête du Village et sa vente de garage, celui de la Fête de Noël, le comité Ulverton tricoté serré pour les aînés et le comité sport et Loisirs. Comme le CCU, les sous-comités sont également composés d'élus et de citoyens.

LE COMITÉ ENVIRONNEMENT

Joelle Hénault, Claude Lefebvre

Ce comité se penche sur la recherche environnementale ainsi que les programmes qui peuvent s'adapter à notre municipalité. Il s'occupe de la récupération du polystyrène et voit à son bon déroulement.

LE COMITÉ DE SÉCURITÉ CIVILE

Sylvain Clair, Claude Lefebvre

Ce comité a pour mandat d'intervenir lors de sinistres mineurs au sein de la municipalité, le tout étant coordonné par le Plan de mesures d'urgence.

LE COMITÉ VOIRIE

Sylvain Clair, William Cross

Ce comité a pour mandat d'étudier et de recommander l'exécution de divers travaux routiers. Il participe également au processus d'approvisionnement des matériaux et équipements concernant les infrastructures municipales.

COMITÉ ULVERTON TRICOTÉ SERRÉ

Tout au long de l'été, des bénévoles ont travaillé à l'entretien du parc Weare-Lefebvre et d'autres ont donné de leur temps pour embellir la salle communautaire et aménager agréablement son sous-sol en vue d'activités pour tous, grands et petits. À l'automne 2022, le comité Ulverton Tricoté Serré proposera des activités centrées sur la santé physique des aînés et aînées, telles que des conférences sur l'alimentation, sur la préparation de repas, sur la préservation de la condition physique et sur la sécurité à domicile. Le comité organisera également une visite de l'usine de la compagnie Soprema à Sherbrooke où les citoyens et citoyennes d'Ulverton pourront voir comment le polystyrène est recyclé, notamment en produits d'isolation. Nous remercions

chaleureusement tous ceux et celles qui contribuent par leur bénévolat et par leur participation à la réalisation de ses objectifs: briser l'isolement des personnes aînées et vivre en santé dans leur bel environnement.

LOCATION DE LA SALLE COMMUNAUTAIRE ET DU CHAPITEAU.

Vous prévoyez célébrer une fête de famille, un anniversaire, un mariage ou organiser un événement tel qu'une réunion de travail ?

Notre salle communautaire équipée d'une cuisine bien aménagée ainsi que notre magnifique chapiteau incluant son pavillon multifonctionnel sont disponibles à la location. Cette offre s'adresse aussi bien aux citoyens d'Ulverton qu'aux personnes de l'extérieur.

Pour connaître les détails, communiquer avec la municipalité au 819-826-5049.

RÉCUPÉRATION POLYSTYRÈNE

La récupération du polystyrène va bon train. En effet, cinq grands sacs ont déjà été acheminés à l'écocentre du Val Saint-François.

L'entreprise Soprema, fabricant international spécialisé dans la production d'isolants, transformera notamment ce matériau en de nouvelles feuilles isolantes.

Nous remercions tous ceux qui collaborent dans ce petit geste en faveur de l'environnement pour un avenir durable.

GROS REBUTS

La prochaine collecte des gros rebuts se fera le 31 octobre prochain. Le tout doit être posé au sol et non dans une remorque et la quantité maximale ne peut dépasser une superficie globale de 6'x 6'.

Pour plus d'informations sur les articles acceptés ou refusés, visitez notre site internet sous l'onglet bulletin journal/rubrique Mai 2022.

RAMONAGE

Pourquoi ramoner sa cheminée ? Pour éviter les risques d'incendie, d'intoxication par monoxyde de carbone et obtenir un meilleur rendement.

En effet, l'utilisation quotidienne durant la saison hivernale d'un système de

chauffage au bois requiert une attention particulière afin d'éviter les mauvaises surprises. Il est donc préférable de nettoyer celle-ci, idéalement deux fois l'an ou minimalement une fois l'an, en faisant appel à un professionnel.

Une liste de ramoneurs de la région se trouve sur notre site web sous l'onglet citoyens/informations utiles/liste des ramoneurs de la région.

POUR NOS CITOYENS

Une section du Journal l'Ardoise vous est dédiée afin de nous faire part de vos projets, que ce soit un récit de voyage avec photos, la création d'un de vos poèmes ou tout simplement nous faire connaître votre recette préférée. Laissez libre cours à votre imagination...

SAVIEZ-VOUS QUE?

Il y a 10,000 ans, un retrait progressif de la mer de Champlain qui inondait alors toute la vallée du Saint-Laurent s'était amorcé depuis plusieurs siècles. Rappelons qu'il y a 15,000 ans cette même vallée était recouverte d'un kilomètre de hauteur de glaces.

Les Amérindiens du Levant, ceux situés à l'est du continent, dont les Abénakis, ont occupé les terres non immergées, depuis plusieurs millénaires, d'une immense région comprenant les provinces atlantiques et ce jusqu'au sud dans la région actuelle de Boston.

Le réseau fluvial intérieur, les rivières et les fleuves, constituaient les voies de navigation des Amérindiens du Levant. La rivière Saint-François était l'une de ces voies navigables et, il y a 10,000 ans, elle avait son embouchure au pied des chutes et à la jonction de la rivière Ulverton que l'on peut apercevoir aujourd'hui au promontoire du chemin Bogie.

À cette époque et ce jusqu'à la fin des années 1700, ce lieu était particulièrement poissonneux, et riche en gibier. Ainsi, les Abénakis qui s'établissaient au pied de ce portage pouvaient faire une bonne réserve de saumons, d'esturgeons, de truites, de dorés, de viande de chevreuil et d'originaux, d'oiseaux migrateurs, tourtes, bernache, canards, etc.

Aujourd'hui, ce territoire d'occupation millénaire au confluent de la rivière Ulverton et de la rivière Saint-François fait partie d'une zone patrimoniale spécifique dans le plan d'Urbanisme du village d'Ulverton pour les

vestiges (non apparents) du village et du cimetière Abénakis.

THE MAYOR'S WORD

By the time you read these lines, the new school year will have already taken place and the beautiful summer days will gradually give way to the fall colors that so beautifully decorate our region.

The last few months have been very busy in Ulverton! A lot of maintenance work has been done.

First, investments have been made to make some changes to city hall. Indeed, it now has a third office, the crawlspace has been repaired, the insulation of the walls has been redone, all the windows have been changed and a heat pump has been installed. The community hall has been refreshed with a good coat of paint, and a heat pump has been installed there as well. Finally, the construction of the municipal warehouse is now complete: the only thing left to do is the landscaping, which will take place this fall.

Of course, the maintenance of our roads is always a priority in Ulverton: the culverts have all been repaired and eavestroughs have been installed in some areas.

I am pleased to announce that over the next few months, the basement of the community hall will be refurbished and a life-size bookmobile will be installed. Our goal is that this space will allow us to host small group meetings for activities such as book reading club, story time with toddlers, etc.

In addition to all this work, the summer period was filled with many activities in Ulverton, including conferences on various subjects for seniors, an activity to thank our volunteer gardeners who beautify our parks and green spaces. In addition, the end of the summer was marked with our traditional Village Party on August 13th. After two years without this great gathering, which could not take place because of the pandemic, the soul was definitely at the party! At 3:00 pm, the tables of the garage sale, which was held during the day, gave way to those of this annual meeting of our citizens. Young and old were delighted by the inflatable games, the presence of a magician and a make-up artist, in addition to a body percussion workshop. We all enjoyed corn, hot dog, lamb barbecue, and desserts. We

were able to count on the help of many volunteers who supported the organizing team of this event. The municipality is now working on the organization of a surprise family activity that will take place during the winter.

In closing, I would like to thank the team at the *Journal L'Ardoise* for giving us this space to exchange news from the various municipalities in Val-Saint-François. I believe that this exchange of information is enriching and inspiring and that it contributes to creating an important feeling of belonging to our region.

I wish you a pleasant fall. Enjoy the various autumnal activities: go apple picking, find a pumpkin patch or fill up with the last fruits and vegetables of the season at your local farmers market, and immerse yourself in the beauty of our region's landscape!

OUR COMMITTEES

Most of the committees are made up of elected officials. They work outside of the municipal council and have the mandate to develop projects that must be approved by the council. Here is a summary of the different committees and their composition, the mayor sitting ex officio on all committees. Also, the Director General can, upon request, join the various committees.

COMMUNICATIONS

Marie Gervais, Joelle Hénault, Karl Lindsay

This committee is in charge of compiling, writing, correcting, and translating the articles that will appear in various media such as the info-Ulverton, the *Journal l'Ardoise*, the municipal website, etc.

URBAN PLANNING ADVISORY (UPAC)

Karl Lindsay, Virginie Dumont, Berthier Plante

The mandate of this committee is to study and recommend to City Council matters relating to land use planning (control, conservation of the natural environment, etc.) and urban planning. (plan, zoning by-laws, subdivision, construction, minor waiver request, etc.).

It differs from other committees in that it is composed of elected officials and citizens of the municipality appointed by resolution of the municipal council.

CULTURE AND RECREATION COMMITTEE (CRC)

Sylvain Clair, Marie Gervais, Joelle Hénault, Claude Lefebvre et Karl Lindsay

This committee is responsible for studying all matters relating to cultural, recreational, and leisure activities and all matters relating to community life. It is the only committee with subcommittees such as the Fête du Village committee and its garage sale, the Fête de Noël committee, the Comité Ulverton tricoté serré for seniors, and the Sport and Recreation committee. Like the UPAC, subcommittees are also composed of elected officials and citizens.

ENVIRONMENTAL COMMITTEE

Joelle Hénault, Claude Lefebvre

This committee looks at environmental research and programs that can be adapted to our municipality. It deals with the recovery of polystyrene and ensures its smooth operation.

CIVIL SECURITY COMMITTEE

Sylvain Clair, Claude Lefebvre

This committee is mandated to respond to minor disasters within the municipality and is coordinated by the Emergency Measures Plan.

ROADS COMMITTEE

Sylvain Clair, William Cross

The committee's mandate is to study and recommend the execution of various road works. It also participates in the procurement process for materials and equipment for municipal infrastructures.

ULVERTON TRICOTÉ SERRÉ COMMITTEE

Throughout the summer, volunteers worked on the maintenance of Weare-Lefebvre Park and others volunteered their time to embellish the community hall and organize the basement for activities planned for everyone. In the fall of 2022, the Ulverton Tricoté Serré committee will propose activities focused on the physical health of seniors, such as conferences on nutrition, meal preparation, maintaining fitness, and home security. The committee will also organize a visit to the Soprema plant in Sherbrooke, where the citizens of Ulverton will be able to see how polystyrene is recycled,

particularly as insulation products. We sincerely thank all those who contribute through their volunteerism and their participation in achieving its objectives: to break the isolation of seniors and live healthy lives in their beautiful environment.

RENTAL OF THE COMMUNITY HALL AND MARQUEE.

Are you planning to celebrate a family party, a birthday, or a wedding, or organize an event such as a business meeting?

Our community hall is equipped with a well-appointed kitchen and our beautiful marquee including its multi-purpose pavilion is available for rent. This offer is open to Ulverton citizens as well as to people from outside the community.

For details, contact the municipality at 819 826-5049.

POLYSTYRENE RECOVERY

The recovery of polystyrene is well underway. Five large bags have already been sent to the Val Saint-François eco-center. Soprema, an international manufacturer specializing in the production of insulation, will transform this material into new insulation panels.

Thank you to all who are collaborating with this small act in favour of the environment for a sustainable future.

LARGE WASTE

The next large waste collection will take place on October 31st. All items must be placed on the ground and not in a trailer and the maximum quantity cannot exceed an overall area of 6'x6'.

For more information on the items accepted or refused, visit our website under the tab bulletin/newspaper May 2022.

CHIMNEY SWEEPING

Why sweep your chimney? To avoid the risks of fire, and carbon monoxide poisoning and get better performance.

In fact, the daily use of a wood heating system during the winter season requires special attention to avoid unpleasant surprises. It is, therefore, preferable to clean it, ideally twice a year or at least once a year, using a professional.

A list of chimney sweeps in the region can be found on our website under the citizen's tab/useful information/list of chimney sweeps in the region.

FOR US CITIZENS

A section of the Journal l'Ardoise is dedicated to you in order to share your projects with us, whether it is a travelogue with photos, the creation of one of your poems or simply sharing your favorite recipe. Unleash your imagination...

DID YOU KNOW?

10,000 years ago, a gradual retreat of the Champlain Sea, which was then flooding the entire St. Lawrence Valley, had been underway for several centuries. Let's remember that 15,000 years ago this same valley was covered by one kilometer of ice.

The indigenous people of the Levant, those located in the east of the continent, including the Abenakis, occupied the unsubmerged lands for several millennia, from a huge area including the Atlantic provinces to the south in the present Boston region.

The inland river system and streams were the shipping routes of the indigenous of the Levant. The Saint-François River was one of these waterways and, 10,000 years ago, it had its mouth at the foot of the falls and at the junction of the Ulverton River that can be seen today at the headland of Bogie Road.

At that time and until the end of the 1700s, this area was particularly rich in fish and game. Thus, the Abenakis who settled at the foot of this portage were able to stock up on salmon, sturgeon, trout, walleye, deer and moose meat, migratory birds such as geese, ducks, etc.

Today, this territory of millennial occupation at the confluence of the Ulverton River and the Saint-François River is part of a specific heritage area in the Urban Planning Plan of the village of Ulverton for the remains (not apparent) of the village and the Abenaki cemetery.





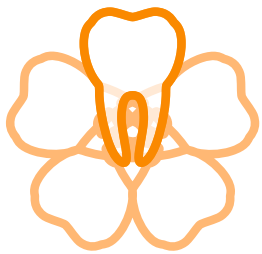
CAFÉ DU COUVENT

S'inscrivant dans l'esprit des cafés de village, le Café du Couvent est un lieu convivial avec une ambiance chaleureuse, parfait pour se retrouver en famille et entre amis.

- Cafés spécialisés de torréfaction local de Géogène
- Cuisine végétarienne avec options sans gluten
- Repas congelés
- Pâtisseries maison
- Épicerie fine et produits d'artisans locaux!

200 RUE DU COUVENT #120, RICHMOND
JOB 2H0 - 819 644-0434
CAFEDUCOUVENT@GMAIL.COM

  [caféducouvent](#)



Clinique dentaire de Richmond

109 rue Coiteux,
Richmond Qc J0b 2h0
819 826-5909



DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE



JAMES JOHNSTON | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

MOT DU MAIRE

Nous avons déjà traversé une moitié de l'année 2022.

Compte tenu de la situation sanitaire des deux dernières années, il a été possible de vivre un été sans trop de restriction. Bien sûr, il reste encore du travail à faire, mais je crois bien que nous sommes sur la bonne voie.

Contrairement à l'été 2021 qui fut excessivement sec, 2022 a connu plus de période de pluie, ce qui a entraîné des délais de certains travaux pour la municipalité et pour les citoyens du Canton de Melbourn. Que ce soit pour les contrats sur nos chemins, pour les constructions résidentielles, les travaux dans les champs d'agriculture, nous sommes tous à la merci de Dame Nature.

N'oubliez pas que le Canton de Melbourn est partenaire des services de loisirs avec la Ville de Richmond. C'est le temps des inscriptions pour les activités sportives et/ou culturelles pour toute la famille, entre autres : le hockey mineur, le patinage artistique (Les Tourbillons), le soccer, les scouts, les différentes activités du Centre d'Art, la bibliothèque Daniel-Ménard, et bien plus encore. Il s'agit d'en profiter!

Passez un bel automne!

A WORD FOR THE MAYOR

Half of 2022 has already gone by.

Given the health situation of the past two years, it has been possible to live through a normal summer without too many restrictions. Of course, there is still work to be done, but I believe that we are on the right track.

Unlike the summer of 2021, which was excessively dry, 2022 saw more periods of rain, which led to delays

in certain works for the municipality and for the citizens of the Township of Melbourn. Whether for contracts on our roads, for residential construction, or work in agricultural fields, we are all at the mercy of Mother Nature.

It's time to think about registering for sports and cultural activities for your family. The Township of Melbourn has a partnership with the Town of Richmond. We encourage you to use these services among others: minor hockey, figure skating (Les Tourbillons), soccer, scouts, the various activities of the Centre d'Art, the Daniel-Ménard library, and much more. It's all about enjoying it!

Have a nice fall!

INFORMATIONS MUNICIPALES / MUNICIPAL INFORMATION

TAXES

Le prochain versement sera le 3 octobre. Vous pouvez payer directement au bureau de la municipalité par chèque ou en argent comptant. Pas de débit ni de crédit. Vous pouvez aussi procéder par virement bancaire. (ne fonctionne pas avec la CIBC et Banque Royale). Afin d'éviter des pénalités et/ou intérêts à votre compte, voyez-y!

MUNICIPAL TAXES

The last tax payments will be due October 3rd. You can pay at town hall by cheque or in cash. Neither debit nor credit is accepted. You can also pay by bank transfer except if you are with CIBC or Royal Bank. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.

RÉUNIONS DU CONSEIL

Il est possible pour le public d'assister aux réunions mensuelles du conseils.

Voici les dates des prochaines réunions ordinaires du Conseil municipal, à la salle communautaire, 19 h 30, le mardi 6 septembre et les lundis 3 octobre, 7 novembre et 5 décembre.

COUNCIL MEETINGS

Citizens are welcome to assist the monthly council meeting. Here are the dates of the next regular council meetings, Tuesday September 6th and Mondays, October 3rd, November 7th and December 5th.

BUREAU FERMÉ:

Les congés fériés à venir sont : la fête du Travail le lundi 5 septembre et l'Action de Grâce le lundi 10 octobre. Si vous désirez nous communiquer une information, vous pouvez laisser un message au 819-826-3555 et nous retournerons votre appel à notre retour.

STATUTORY HOLIDAYS

Here are the statutory holidays in the coming weeks. Labor Day on Mondays September 5th and Thanksgiving on October 10th. If you wish to provide us with some information, you can leave a message at 819-826-3555 and we will return your call when we return.

BOURSE D'ÉTUDE 2022



La Municipalité du Canton de Melbourn a tenu à souligner la persévérance et la réussite de deux élèves du secondaire de

notre municipalité, Mlles Annabelle Proulx et Marie-Mai Maurice.

Afin de souligner les efforts et l'obtention de leurs diplômes du secondaire mais aussi pour les encourager à poursuivre leurs études, Mlles Proulx et Maurice ont reçu de la Municipalité, une bourse de 100 \$ chacune.

Encore une fois, bravo, Mesdemois-

elles Proulx et Maurice, soyez frères!

Gardez cette belle motivation!

2022 SCHOLARSHIP BURSARY

The Township of Melbourne emphasized the perseverance and success of two high school students in our municipality, Misses Annabelle Proulx and Marie-Mai Maurice.

In order to highlight their efforts and their high school diplomas as well as to encourage them to continue their studies, Misses Proulx and Maurice received a 100 \$ bursary from the Township.

Once again, congratulations, Miss Proulx and Miss Maurice, be proud!

Keep up the good work!

DU NOUVEAU AU PARC DE LA RIVIÈRE

Profitez de l'air frais, de la vue sur la rivière Saint-François à proximité, installez-vous pour faire un pique-nique ou tout simplement pour relaxer. Nos toutes nouvelles tables installées au début d'été vous offres suffisamment d'espace pour accueillir 8 personnes. Nous avons de plus installé de belles grosses jardinières de béton pour égayer l'endroit. Et pour une meilleure commodité, des bacs poubelles aussi en béton.

Le parc est situé le long de la route 143, ce qui en fait un endroit particulièrement prisé par les motocyclistes, les voyageurs et tous les autres utilisateurs empruntant cette route.

Le parc offre un air de détente ensoleillé ou à l'ombre où vous pouvez lire ou tout simplement passer du temps en famille ou entre ami.

N'hésitez pas à aller y faire un tour !

PARC DE LA RIVIÈRE IMPROVEMENT

Enjoy some fresh air, the view of the nearby St-François River, settle in for a picnic or simply to relax. Our brand-new tables installed at the beginning of the summer offer you space to accommodate 8 people. We also installed beautiful large concrete flower pots to brighten up the place. And for greater convenience, new garbage bins also made of concrete.

The park is located along the 143 road, which makes it a particularly popular place for motorcyclists, travelers and anyone who uses this road.

The park offers a sunny relaxation area or in the shade, where you can

read or simply spend time with family or friends.

Come and enjoy !

AVEZ-VOUS VOTRE PERMIS?

Que ce soit pour faire un feu ou pour construire, rénover, démolir, sachez qu'il est obligatoire d'avoir un permis avant de procéder. Les demandes de permis doivent être faites aux personnes responsables :

- Pour les feux vous devez appeler M. Steve St-Laurent au 819-826-2427 poste 302.
- Pour les permis de constructions, rénovations et autres vous devez communiquer avec l'inspecteur municipal par courriel à inspecteur@melbournecanton.ca. La firme Gestim a été mandatée par la municipalité afin de répondre aux questions et la personne responsable travail à distance les mercredis.

DO YOU HAVE YOUR PERMIT?

Whether you want to make a fire or build, renovate, demolish a building, a permit is necessary. Requests must be made to the municipality.

- For fire permit requests, call M. Steve St-Laurent au 819-826-2427 ext. 302.
- For construction, renovation or any other type of permits, you must contact the municipal inspector by email at inspecteur@melbournecanton.ca. The firm Gestim has been mandated by the municipality to answer questions and the person in charge works remotely on Wednesdays.

NOMBREUX VISITEURS POUR LA JOURNÉE DE L'ARBRE



Une superbe réussite! Le samedi 21 mai dernier, plusieurs citoyens sont venus chercher une ou plusieurs des espèces offertes, gratuitement par la

Municipalité du Canton de Melbourne. Du compost était aussi disponible pour tous ceux le désirant.

Cinq variétés d'arbres et conifères étaient disponibles lors de cette journée, soit le cerisier tardif, le chêne à gros fruits, l'érable à sucre, l'érable rouge et le pin blanc. Tous les arbres ont trouvé preneurs.

En plus des arbres et du compost gratuits, la municipalité remettait à chaque citoyen un coupon à compléter afin de participer au tirage d'un des deux « Répertoire des arbres et arbustes ornementaux ».

La gagnante du répertoire français est Madame Akeem Brown et Madame Darlene Boccarrossa a reçu le répertoire anglais.

Félicitations à vous deux!

MANY VISITORS FOR TREE DAY

Another great turnout for the free trees and compost. On Saturday May 21st, many citizens came to pick up one or more of the species offered, free of charge by the Municipality of the Township of Melbourne. Compost was also available for anyone who wanted it.

Five varieties of trees and conifers were available on that day: black cherry, bur oak, sugar maple, red maple and white pine. All the trees found takers.

In addition to the free trees and compost, each citizen was given a coupon to participate in the draw for one of the two "Directory of ornamental trees and shrubs"

The winners were Mrs. Darlene Boccarrossa and Mrs. Akeem Brown.

Congratulations to you both!

COLLECTE DES GROS REBUTS



La prochaine collecte se fera le jeudi 13 octobre.

Seulement les gros rebuts ménagers sont acceptés. Par contre, nous vous recommandons d'envoyer les objets récupérables au bon endroit, comme à l'Écocentre du Val-Saint-François, au lieu de les éliminer dans des sites d'enfouissement.

L'Écocentre est ouvert du mercredi au samedi jusqu'au 26 novembre.

Matériaux refusés:

Matériaux de construction, pneus, pièces automobiles, fenêtres et vitres, objets lourds, produits domestiques dangereux et/ou toxiques.

NEXT DATE FOR BIG GARBAGE PICK UP

The next pick-up for large garbage will be on Thursday, October 13th.

Only large household articles are accepted. We recommend that you send recyclable objects to the right place, such as electronics or appliances containing gases to the Ecocentre du Val-Saint-François, instead of the landfill sites. The Ecocentre is open Wednesday through Saturday until November 26th.

Refused items:

Construction materials, tires, auto parts, windows and glass, heavy objects, hazardous and/or toxic household products.

RETOUR DES AUTOBUS SCOLAIRE SUR NOS ROUTES

C'est bientôt le retour en classe. Qui dit retour en classe dit présence d'autobus scolaire sur les routes de notre municipalité. La grande majorité des enfants de notre territoire se rendent à l'école en autobus scolaire ou avec un parent. Un rappel s'impose face à certaines lois de sécurité qu'on oublie presque durant l'été. Les sanctions sont sévères pour les conducteurs qui contreviennent à la réglementation en vigueur dans les zones scolaires. Voici quelques règles de base à vous rappeler :

- Préparez-vous à arrêter si vous voyez les feux jaunes de l'autobus scolaire en fonction;
- Immobiliser votre véhicule lorsque les feux rouges sont allumés et que le panneau d'arrêt est déployé;
- Il est interdit de dépasser un autobus scolaire dont les feux intermittents clignotent;
- Redoublez de prudence lorsque vous voyez des panneaux de signalisation indiquant le début d'une zone scolaire;
- Ne dépassez pas les limites de vitesse.

Bonne rentrée!

BACK TO SCHOOL TIME



The back to school bells are ringing and it's back to school time. Going back to school means the presence of school

buses on the roads of our municipality. The vast majority of our children use school buses or drive with a parent. A reminder is needed against certain safety laws that are almost forgotten during the summer. The penalties are severe for drivers who violate the regulations in force in school zones. Here are some basic rules to remember:

- Prepare to stop when you see the yellow lights flashing on the school bus;
- Immobilize your vehicle when the red lights are on and the stop sign is deployed;
- It is forbidden to pass a school bus whose intermittent lights are flashing;
- Be extra careful when you see signs indicating the beginning of a school zone;
- Do not go over speed limits.

Have a good and safe fall!

PONCEAUX



À qui appartient ce ponceau? Qui doit le réparer? L'entretenir?

Voilà ce que nous demandent régulièrement nos citoyens.

Voici la réponse :

L'achat, l'installation, l'entretien et le remplacement d'un dit ponceau, la construction de l'entrée privée et le maintien des ouvrages nécessaires pour entrer et sortir de leur propriété tout en assurant le libre écoulement des eaux du chemin sont la responsabilité du propriétaire concerné.

Un ponceau d'une grandeur minimum de 18 pouces est exigé.

N'hésitez pas à contacter l'inspecteur à inspecteur@melbournecanton.ca pour toute question.

CULVERTS

Who owns this culvert? Who should fix it? Or maintain it?

This is what our citizens regularly ask of us.

Here is the answer:

The purchase, installation, maintenance and replacement of a said culvert, the construction of the private entrance and the maintenance of the works necessary to enter and leave their property while ensuring the free flow of water from the road are the responsibility of the owner concerned.

A culvert with a minimum size of 18 inches is required.

Do not hesitate to contact the inspector at inspecteur@melbournecanton.ca for any question.

SITE WEB DU CANTON DE MELBOURNE

Visitez notre site internet. Vous avez accès à une multitude d'informations comme :

- Informations sur la municipalité;
- Copie des procès-verbaux ;
- Règlements généraux;
- Activités & Loisirs ;
- Rôle d'évaluation;
- Diverses informations sur l'urbanisme;
- Et bien d'autres.

Suivez ce lien : www.melbournecanton.ca

TOWNSHIP OF MELBOURNE'S WEB SITE

Remember that you have access to a multitude or variety of information on our website. You will find among others:

- General information on the municipality;
- Copy of the council minutes;
- General bylaws;
- Activity & leisure;
- Assessment role;
- Various information on urbanism;
- And many other subjects.

Visit : www.melbournecanton.ca

RECYCLAGE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES

Saviez-vous qu'il existe un point de dépôt au garage municipal de la ville de Richmond pour recevoir les vieux produits électroniques pouvant être recyclés?

Apportez-les au garage municipal de Richmond situé au 500, 10e Avenue (dans le parc industriel) du lundi au jeudi de 7 h à midi et 13 h à 16 h.

Les produits électroniques tel que les ordinateurs, les imprimantes, téléviseurs et téléphones cellulaires contiennent des plastiques, du verre et des métaux qui sont récupérés et réutilisés dans la fabrication de différents items.

Les substances toxiques comme le plomb, le mercure ou le gaz contenu dans les climatiseurs ou réfrigérateurs doivent être manipulées et disposées correctement. Il faut éviter d'envoyer ces produits vers les sites d'enfouissements.

Pour en savoir davantage, visitez : www.recyclerMESelectroniques.ca/qc.

RECYCLING OF ELECTRONIC PRODUCTS

Did you know that there is a drop-off point at the Richmond municipal garage to receive old electronic products that can be recycled?

Bring them to 500 10th Avenue (in the Industrial Park) Monday through Thursday from 7 a.m. to noon and 1 p.m. to 4 p.m.

Electronic products such as computers, printers, televisions and cell phones contain plastics, glass and/or metals that are recovered and reused in the manufacture of various items.

Toxic substances such as lead, mercury or the gas contained in air conditioners or refrigerators must be handled and disposed of correctly. Avoid sending these products to landfills.

For more information, visit: www.recyclerMESelectroniques.ca/qc.



Sandra Picken Roberts

Artiste de l'ardoise / Slate Artist

sandraroberts.ca



Alain RAYES

Député de Richmond—Arthabaska

alainrayes.ca

alain.rayes@parl.gc.ca



1-877-751-1375 (sans frais) | 819-751-1375

3, rue de la Gare, Victoriaville (QC) G6P 6S4



Dyson & Armstrong

- Mécanique générale
- Réparation suite à un accident
- Peinture et carrosserie
- Remplacement et réparation de pare-brise

- Alignement
- Silencieux
- Pneus
- Air climatisé
- Freins
- Suspension

555, Craig, Richmond (QC) J0B 2H0
Tél. : 819 826-3721 Fax : 819 826-2906
richmondquebec@fixauto.com

David Stevens

LES JARDINS NATURLUTTE

KIOSQUE À LA FERME

Légumes bio, fraîchement cueillis de nos champs. Les jeudis, à partir du 16 juin, de 15hr à 18hr

JARDINSNATURLUTTE.COM
340 Chemin Lisgar, Ulverton

RESTAURANT | PÂTISSERIE | BOULANGERIE | BOUTIQUE



Nouvelle administration

**OUVERT EN SOIRÉE
LES JEUDIS ET VENDREDIS**
L'endroit parfait pour un 5 à 7
ou un souper entre amis !

SURVEILLEZ LE RETOUR DES SUSHIS
et quelques autres surprises sur notre page Facebook

Nouveau Menu pour la saison d'automne à découvrir
Consultez notre site Web pour obtenir nos heures d'ouverture

224, rue du Collège sud, Richmond
819 826-1862 ladesserte.com

SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration ou de polissage
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches
- ✓ Marteau hydraulique pour cassage de roches ou de ciment

EXCAVATION ERIC BEAUREGARD inc.

760 ROUTE 243
CANTON DE MELBOURNE, JOB 1X0
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794
guylaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01

Travaux à la Ferme Laitière Chêne Solitaire de Melbourne (Automne 2021)

JOURNAL
L'ARDOISE

ANNONCEZ DANS L'ARDOISE!

Le meilleur accès
à la région de Richmond

Plus de 17 000 copies par année

Tarifs attractifs!

journallardoise@gmail.com



USINATECH

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

À la recherche de personnes qualifiées

Contactez-nous!
cv@usinatech.com
(819) 826-3774

TRANS-APPEL 
TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

Partout dans le VAL ou vers SHERBROOKE
Trans-Appel fait la route !

819-845-2777 / sans frais : 1-800-716-2777

www.trans-appel.com

Impression numérique dédiée aux artistes



Photos
Arts numériques
Tirages sur toile qualité galerie
Tirages sur papier coton
Numérisation de qualité
(sur rendez-vous seulement)

Normand Tessier

514 867 1070 ateliersimilis@gmail.com
22 av. de Melbourne sud, Richmond JOB 2H0



Musée de l'ARDOISE

CET AUTOMNE, LE MUSÉE DE L'ARDOISE CÉLÈBRE LE PATRIMOINE RELIGIEUX ET LA CULTURE



Les 10 et 11 septembre, à l'occasion des journées du Patrimoine religieux, le Musée vous invite à venir visiter l'église Saint-Paul dans laquelle il loge depuis 1997. Érigé en 1889, le bâtiment se distingue par son architecture néogothique, alors sous l'influence de l'époque victorienne. Le Musée de l'ardoise témoigne de la production ardoisière des Cantons-de-l'Est. Cette industrie a été florissante dans les environs de Melbourne, Kingsbury et Richmond durant la seconde moi-

tié du XIXe siècle. Des visites guidées seront offertes à heures fixes, soit à 11h et à 14h.

Le samedi 1er octobre, dans le cadre des « Rencontres Hydro-Québec » pendant les Journées de la culture, le Musée vous fera voir des danses anciennes (1860-1915). Vous serez même invités à prendre part à la danse! Visitez la page Facebook et le site internet du Musée pour plus de détails sur les heures de cette activité.

Bienvenue au Musée!



CONCOURS OBJECTIF PAYS DE L'ARDOISE

Au printemps dernier, le Musée de l'ardoise lançait un concours de photographie dans le but de faire découvrir et mettre en valeur le patrimoine naturel et bâti du Pays de l'ardoise.

Les lauréats sont présentement exposés au Musée de l'ardoise et recevront un album composé des dix photos retenues pour l'exposition. Ce concours de photographie est soutenu par le Fonds d'initiatives culturelles de la MRC du Val-Saint-François et organisé par le Musée de l'ardoise en partenariat avec la Corporation du Pays de l'ardoise.



1er prix du concours photo du Musée de l'ardoise
Mario Allard - « Nature et patrimoine bâti à Cleveland »



LE CELTIC FÊTE SES 30 ANS!

Le club de soccer Celtic a souligné cette année son 30^e anniversaire avec un peu plus de 245 inscriptions (incluant 2 équipes séniors), c'est une première! Ceci serait impossible sans la participation des parents qui inscrivent leurs enfants et qui les supportent lors des pratiques et des matchs.

Nous avons pu compter encore une fois sur des entraîneurs présents à chaque semaine, des arbitres et des bénévoles qui prennent en main toutes les tâches d'entretien des terrains et des tâches administratives. Merci, merci, merci!

Le Celtic a tenu quelques levées de fonds dont une vente d'équipements usagés, la participation à l'activité des 4 Chevaliers (fondation Justin Lefebvre) et le Vendredi en folie.

Cette année, le Celtic a renouvelé tous les chandails de matchs qui dataient de plus de 14 ans. Merci à nos commanditaires : Clinique dentaire de Richmond, Excavation Éric Beauregard, Groupe Kerr, JN Auto, Couture Timbermart, Thermo 2000, Toyota Richmond et Usinatech. Les jeunes sont très fiers de leur nouveau gilet!

Chaque équipe participe à au moins un tournoi par saison. C'est une belle visibilité pour nos commanditaires.

Nous remercions la direction de l'école Richmond Régional High School pour nous permettre l'utilisation de ses terrains durant toute la saison.

Le 20 août 2022, notre rencontre amicale de fin de saison avait lieu sur les terrains de soccer au RRHS. Soccer Canada, a participé à cette journée en offrant des petits cadeaux souvenirs aux jeunes ainsi qu'un montant pour nous aider à défrayer les coûts de la journée. Nous avons offert hot dog, popcorn, barbe à papa ainsi que plusieurs jeux d'habileté fournis par Val Famille. Nous avons invité des joueurs et joueuses de soccer de Danville à se joindre à nous. Ce fût un franc succès.

Pour clôturer le 30^e anniversaire, les jeunes ont été invités à s'inscrire à une sortie en autobus au Stade Saputo à Montréal le 1er octobre pour voir le match du CF Montréal contre DC United. **Nous vous donnons rendez-vous l'an prochain pour une autre saison sportive épatante!**

Andréa Barrie, François Béland, Michael Boersen
Noémi Garneau, Jo ann Herbers, Josiane Labonté
Sébastien Péloquin





LA RENTRÉE AU CAB

CAFÉ BRANCHÉ

Clinique d'aide sur l'utilisation de votre appareil (tablette, téléphone intelligent, ordinateur portable). Vos questions seront débloquées par nos "techniciens" bénévoles. (pas de réparation), un après midi / mois débute le 7 septembre.

RENCONTRES POUR AÎNÉS

Activités animées pour stimuler les aspects social, physique, cognitif, créatif. Des invités nous présentent différents sujets d'actualité dans la communauté. Beau groupe inclusif, tous bienvenus. 2 après-midi par mois.

CONFÉRENCE TOUT SAVOIR SUR LA MALADIE D'ALZHEIMER ET AUTRES TROUBLES NEUROCOGNITIFS

Présenté par la Société Alzheimer. Pour tous : les personnes vieillissantes, les proches, les intéressés. 21 sept. 13 h 30.

GROUPE DE SUPPORT PROCHES AIDANTS

Encadré par 2 animatrices. "On est tous dans le même bateau. On discute. On s'encourage. On trouve des trucs. On se sent plus légers à la fin de la rencontre." (Une participante). Un après-midi / mois.

VOYEZ TOUS LES DÉTAILS SUR CES ACTIVITÉS ET L'ENSEMBLE DE NOS SERVICES :

www.cabrighmond.com | 819-826-6166

Bénévoles BIENVENUS! Suivez-nous sur Facebook : Centre d'action bénévole de Richmond.



ENTERING INTO FALL

NETWORK CAFÉ

Support clinic (how-to) for your mobile device including tablets, iphones, and laptops. (No repairs). 1 afternoon/month starting September 7.

SENIORS GROUP

Facilitated activities to stimulate Social, physical, cognitive and creative dimensions. Guest speakers. Inclusive and open-mind group, all welcome. 2 mornings/month.

CARE GIVERS SUPPORT GROUP

Two people facilitate this group, where participants share their experiences, explore resources, share useful tricks, and find that they're not alone. Welcoming, trustful atmosphere, open and confidential.

SEE ALL DETAILS ON THESE ACTIVITIES AND ALL OUR SERVICES:

www.cabrighmond.com (click English)

WELCOME volunteers! And Follow us on Facebook : Centre d'action bénévole de Richmond.



MEMBRE
APCHA



EXCAVATION | AMÉNAGEMENT PAYSAGER
TRANSPORT | INSTALLATIONS SEPTIQUES
DRAINAGE DE FONDATION | INSPECTION PAR CAMÉRA

PROJETS CLÉ EN MAIN

GÉNÉRAL | INDUSTRIEL | MUNICIPAL | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

Martin Rousseau | Cell.: 819 679-9844
entreprisesdanielfontaine@cooptel.qc.ca

Tél.: 450 532-4356
www.entreprisesdanielfontaine.com



LE CENTRE D'ART DE RICHMOND : 40 ANS D'ART ET DE CULTURE

Le Centre d'art de Richmond célèbre ses 40 ans! Artistes établis et étoiles montantes de la musique et de l'humour se produiront chez nous cette année. Notons entre autres la venue de **Michel Pagliaro** pour la première fois en 40 ans! La coqueluche acadienne **P'tit Belliveau** sera également des nôtres, de même que l'incontournable **Laurence Jalbert**. Les humoristes **Jo Cormier**, **Fabien Cloutier** et **Jean-Sébastien Girard** vous décrocheront assurément quelques rires. Nous

vous invitons également à découvrir le folk-blues de l'auteur-compositeur innu **Matiu** et la pop de l'artiste en résidence **Gabriel Noël**. Véritable coup de cœur de l'équipe, la chanteuse jazz franco-américaine **Laura Anglade** se produira aux côtés de son acolyte **Sam Kirmayer**. Une soirée à ne pas manquer!

Les amateurs de classique seront ravis de plonger dans les airs de la belle époque (Ravel, Bonis, Chaminade, Fauré) en compagnie du **Trio Fibonacci**, ou encore de découvrir **Suite Tango** : six pièces originales inspirées des Suites pour violoncelle seul de J.S. Bach, par **Stéphane Tétreault** et **Denis Plante**.

Dans le cadre de la série des Contes du Réfectoire, **Mafane** vous invite à prendre le thé lors d'une soirée sous le thème du déracinement, mais aussi du rêve et de la rencontre. Pourquoi ne pas assister à l'œuvre documentaire de **Véronique Bachand** sur la transmission intergénérationnelle avec un(e) aîné de votre entourage? (Forfait spécial pour les 65 ans et plus.) L'Histoire et le mythe se côtoieront avec **Julie Miller**, qui accompagne magnifiquement ses contes à la harpe. Vous êtes également conviés à un 5 à 7 gratuit, en partenariat avec le Festival Les jours sont contés, pendant lequel la conteuse française **Muriel Revollon** tentera (peut-être) de vous faire peur!

Au plaisir de vous voir en salle! ★



40 ans d'art et de culture!

Programmation 2022-2023
Billets : centredartderichmond.ca



LAURENCE JALBERT - 24/09



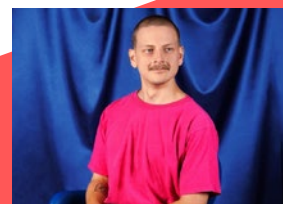
JO CORMIER - 01/10



MURIEL REVOLLON - 14/10



MICHEL PAGLIARO - 15/10



P'TIT BELLIVEAU - 22/10



MAFANE - 05/11



FABIEN CLOUTIER - 18/11



TRIO FIBONACCI - 19/11



JEAN-SÉBASTIEN GIRARD - 26/11



SUITE TANGO - 28/01



GABRIEL NOËL - 04/02



JULIE MILLER - 18/02



MATIU - 15/04



VÉRONIQUE BACHAND - 22/04



LAURA ANGLADE & SAM KIRMAYER - 13/05



La fibre optique cogne à votre porte!



99,95 \$/MOIS*
pendant 36 mois

Incluant
Internet 60 Mbit/s illimité
+ installation GRATUITE!**

Contactez-nous pour réserver votre installation!



Détails de l'offre:

Internet

- Vitesse de téléchargement de 60 Mbit/s
- Téléchargement illimité
- Modem fibre

Télé

- 54 chaînes de base dont:



- 13 chaînes radio + 45 chaînes Stingray
- Service HD
- Décodeur enregistreur HD 4 canaux
- Cooptel Sur Demande

Téléphonie

- Boîte vocale
- Afficheur
- Accès au 9-1-1
- Vous conservez votre numéro de téléphone actuel!

*Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Promo valide jusqu'au 31 août 2022.

**Valeur de 75\$. Vous devez conserver un abonnement pour au moins 12 mois, sans quoi, le crédit accordé vous sera facturé.

Cooptel Explorer l'inattendu

1 888 532-COOP (2667) cooptel.ca



Consultez-les
exclusivement
en ligne sur

couturetimbermart.com

et le site
circulaires.com

aussi disponibles
sur les applis



reebee



COUTURE
TIMBER MART

Votre centre de rénovation

My Home Decor
EST. 1977

Soyez inspirés / d'une pièce à l'autre

Visitez notre boutique en ligne

maboutiquedeco.ca